

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Badische Gesetz- und Verordnungsblätter - digitalisiert

Land Baden

Karlsruhe, 1803 - 1952

Nr. III

[urn:nbn:de:bsz:31-33161](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-33161)

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

1947 Published at Stuttgart, 10 April 1947

Ausgegeben Stuttgart, 10. April 1947 Nr. III

Contents:

Proclamation No. 3. 21 January 1947. P. 29. — Proclamation No. 4. 1 March 1947. P. 30. — Ordinance No. 10. Illegal Possession of United States Military Payment Certificates. 22 January 1947. P. 32. — Ordinance No. 11. Amending Military Government Ordinance No. 7 of 18 October 1946 Entitled "Organization and Powers of Certain Military Tribunals". 17 February 1947. P. 33. — Law No. 45. Repeal of Legislation on Hereditary Farms and Enactment of other Provisions Regulating Agricultural and Forest Lands. 20 February 1947. P. 35.

Inhalt:

Proklamation Nr. 3. Von 21. Januar 1947. S. 29. — Proklamation Nr. 4. Vom 1. März 1947. S. 30. — Verordnung Nr. 10. Unrechtmäßiger Besitz von amerikanischen Militärszahlungsscheinen. Vom 22. Januar 1947. S. 32. — Verordnung Nr. 11. Änderung der Verordnung Nr. 7 der Militärregierung vom 18. Oktober 1946, betitelt „Verfassung und Zuständigkeit gewisser Militärgerichte“. Vom 17. Februar 1947. S. 33. — Gesetz Nr. 45. Aufhebung der Erbhofgesetze und Einführung neuer Bestimmungen über land- und forstwirtschaftliche Grundstücke. Vom 20. Februar 1947. S. 35.

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Proclamation No. 3

To the German people in the United States Area of Control, including the Bremen Enclave:

WHEREAS an agreement has been reached between the United States and British Military Governments of Germany whereby the areas embraced on 8 May 1945 by Stadt Bremen, Land Gebiet Bremen and Stadtkreis Wesermünde, including Bremerhaven will for purposes of military government be under the exclusive control of the Commanding General, United States Forces, European Theater, and Military Governor for Germany (U.S.),

NOW, THEREFORE, I, General Joseph T. McNarney, Commanding General, United States Forces, European Theater, and Military Governor for Germany (U.S.), do hereby proclaim as follows:

Article I

There is hereby constituted the following administrative area, which will henceforth be referred to as a State and which will have a State Government:

BREMEN — comprising the Stadt Bremen, Land Gebiet Bremen and Stadtkreis Wesermünde, including Bremerhaven.

Article II

All United States Military Government legislation as published in the Military Government Gazette,

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Proklamation Nr. 3

An die deutsche Bevölkerung im amerikanischen Kontrollgebiet, einschließlich der Bremer Enklave:

Ein Übereinkommen ist zwischen der amerikanischen und der britischen Militärregierung getroffen worden, wonach die Gebiete, welche am 8. Mai 1945 die Stadt Bremen, das Landgebiet Bremen und den Stadtkreis Wesermünde, einschließlich Bremerhaven, umfaßten, zum Zwecke der Militärverwaltung der ausschließlichen Kontrolle des Kommandierenden Generals der amerikanischen Streitkräfte in Europa und Militärgouverneurs (U.S.) für Deutschland unterstehen sollen.

Im Hinblick auf dieses Übereinkommen erlasse ich, General Joseph T. McNarney, Kommandierender General der amerikanischen Streitkräfte in Europa und Militärgouverneur (U.S.) für Deutschland, die folgende Proklamation:

Art. I

Hiermit wird das folgende, von nun an als Land bezeichnete und unter einer Landesregierung stehende Verwaltungsgebiet gebildet:

BREMEN — bestehend aus der Stadt Bremen, dem Landgebiet Bremen und dem Stadtkreis Wesermünde, einschließlich Bremerhaven.

Art. II

Sämtliche gesetzlichen Vorschriften der amerikanischen Militärregierung, die in dem Amtsblatt der

Germany, United States Zone, or as heretofore or hereinafter enacted by Office of Military Government for Germany (U.S.) or by Office of Military Government for Bremen (U.S.) is hereby declared effective in and for the new State of Bremen, and all existing British Military Government enactments therein are hereby repealed; provided, however, that criminal offenses committed under British Military Government legislation prior to the date hereof shall continue to be punishable under such legislation, and that rights and liabilities that have accrued under British Military Government legislation shall be continued in force and effect.

Article III

Subject to the authority of Military Government and pending the adoption of a new constitution for the State of Bremen, the existing German government of the Stadt Bremen is hereby recognized as the State Government for the State of Bremen as defined in Article I.

Dated: 21 January 1947.

Joseph T. McNarney
General, U.S. Army Commanding General, United States Forces, European Theater, and Military Governor for Germany (U.S.)

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Proclamation No. 4

To the German people in the United States Area of Control:

WHEREAS, in view of the adoption of democratic constitutions by the three States of Greater Hesse, now known as Hesse, Württemberg-Baden and Bavaria, and in contemplation of similar action by the State of Bremen, it becomes advisable to clarify the application of Military Government Proclamation No. 2 by redefining and substantially limiting the broad powers reserved to Military Government and to the Ministers President acting under the authority of Military Government set out in such Proclamation,

Militärregierung, Deutschland, Amerikanische Zone, veröffentlicht oder die von dem Amt der Militärregierung für Deutschland (U.S.) oder dem Amt der Militärregierung für Bremen (U.S.) erlassen wurden oder in Zukunft erlassen werden, gelten im Lande Bremen und für sein Gebiet; sämtliche von der britischen Militärregierung für dieses Gebiet erlassenen gesetzlichen Vorschriften werden hiermit aufgehoben, jedoch mit der Maßgabe, daß Handlungen, die auf Grund von gesetzlichen Vorschriften der britischen Militärregierung strafbar waren und vor dem Erlaß dieser Proklamation begangen wurden, weiterhin gemäß diesen Vorschriften strafbar bleiben und ferner, daß auf Grund der gesetzlichen Vorschriften der britischen Militärregierung erwachsene Rechte und Verbindlichkeiten in Kraft und Wirkung bleiben.

Art. III

Unbeschadet der Machtbefugnisse der Militärregierung wird hiermit, bis zur Annahme einer neuen Verfassung für das Land Bremen, die gegenwärtige deutsche Regierung der Stadt Bremen als die Landesregierung des gemäß Art. I gebildeten Landes Bremen anerkannt.

21. Januar 1947

Joseph T. McNarney
General, Armee der Vereinigten Staaten, Kommandierender General der amerikanischen Streitkräfte in Europa und Militärgouverneur (U.S.) für Deutschland

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Proklamation Nr. 4

An die deutsche Bevölkerung im amerikanischen Kontrollgebiet:

Nachdem die drei Staaten Groß-Hessen (genannt Hesse), Württemberg-Baden und Bayern demokratische Verfassungen angenommen haben und ein gleichartiges Vorgehen des Landes Bremen zu erwarten ist, erscheint es nunmehr angebracht, die Anwendbarkeit der Proklamation Nr. 2 der Militärregierung zu klären und zwar durch eine Neufassung und wesentliche Begrenzung der weitgehenden Befugnisse, die für die Militärregierung und den von ihr ermächtigten Ministerpräsidenten in dieser Proklamation vorbehalten sind.

NOW, THEREFORE, I, General Joseph T. McNarney, Commanding General, United States Forces European Theater, and Military Governor for Germany (U.S.), do hereby proclaim as follows:

Article I

Full legislative, executive and judicial powers exist in the respective States of Hesse, Württemberg-Baden and Bavaria in accordance with their constitutions, subject only to the following reservations stated by the Deputy Military Governor in the respective letters approving the constitutions:

- a) International agreements to which the United States is a party,
- b) Quadripartite legislation,
- c) Powers reserved to Military Government in order to effectuate basic policies of the occupation.

Article II

In the fields reserved to Military Government, as set forth in Article I hereof, and only with respect to such fields, the authority of Military Government and of the Ministers President thereunder continues in force as provided in Military Government Proclamation No. 2.

Article III

Legislation in the fields reserved to Military Government which is approved and promulgated by the Ministers President pursuant to Article II hereof shall require the approval of Military Government in advance of its promulgation in accordance with Article III of Military Government Proclamation No. 2.

Article IV

This Proclamation shall become effective as to the State of Bremen upon its adoption of a constitution, subject to the reservations which may be stated by Military Government in approving any such constitution.

Dated: 1 March 1947.

Joseph T. McNarney,
General, U.S. Army,
Commanding General,
United States Forces European Theater, and Military Governor for Germany (U.S.)

Ich, General Joseph T. McNarney, Kommandierender General der Amerikanischen Streitkräfte in Europa und Militärgouverneur (U.S.) für Deutschland, erlasse daher die folgende Proklamation:

Art. I

Gemäß ihren Verfassungen haben die Länder Hessen, Württemberg-Baden und Bayern volle gesetzgebende, vollziehende und richterliche Gewalt, die lediglich durch die folgenden, von dem stellvertretenden Militärgouverneur in den die Verfassungen bestätigenden Schreiben gemachten Vorbehalte eingeschränkt ist:

- a) Internationale Vereinbarungen, an denen die Vereinigten Staaten beteiligt sind;
- b) Vier-Mächte-Gesetzgebung;
- c) Befugnisse, die der Militärregierung zur Verwirklichung grundlegender Ziele der Besatzungspolitik vorbehalten sind.

Art. II

Auf den nach Art. I dieser Proklamation der Militärregierung vorbehaltenen Gebieten, und nur auf diesen, bleibt die Machtbefugnis der Militärregierung und der von ihr ermächtigten Ministerpräsidenten, wie in Proklamation Nr. 2 der Militärregierung vorgesehen, bestehen.

Art. III

Gesetzgebung auf den der Militärregierung vorbehaltenen Gebieten, die von den Ministerpräsidenten auf Grund des Art. II dieser Proklamation genehmigt und verkündet wird, bedarf vor ihrer, in Art. III der Proklamation Nr. 2 der Militärregierung vorgesehenen Verkündung, der Genehmigung der Militärregierung.

Art. IV

Diese Proklamation tritt für das Land Bremen mit der Annahme einer Verfassung unter den etwaigen, von der Militärregierung bei der Genehmigung einer solchen Verfassung gemachten Vorbehalten in Kraft.

1. März 1947

Joseph T. McNarney
General, Armee der Vereinigten Staaten, Kommandierender General der Amerikanischen Streitkräfte in Europa und Militärgouverneur (U.S.) für Deutschland

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES ZONE AND LAND BREMEN

Ordinance No. 10
Illegal Possession of United States
Military Payment Certificates

Article I

1. All persons in the United States Zone and Land Bremen, except those mentioned in Article III hereof, are prohibited from accepting, acquiring, holding, possessing, purchasing, selling or exchanging United States military payment certificates or engaging in any transaction involving such certificates.

Article II

2. A United States military payment certificate is defined as an instrument, denominated in United States dollars or fractions thereof, which is the official medium of exchange in all United States military establishments in the United States Zone and Land Bremen.

Article III

3. The provisions of this ordinance shall not apply to the following persons:

- a) Members of the United States military and naval forces.
- b) Dependents of (a) above.
- c) Civilians who are United States citizens and are employed under contract by the United States War Department or other United States governmental department or agency.
- d) Dependents of (c) above.
- e) United States citizens who are present in the United States Zone of Germany or Land Bremen with the specific authorization of the United States War Department or the Theater Commander.
- f) Commercial companies officially licensed by the United States Government to engage in transactions now requiring the use of military payment certificates.

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHE ZONE UND LAND BREMEN

Verordnung Nr. 10
Unrechtmässiger Besitz von
amerikanischen Militärzahlungsscheinen

Art. I

1. Allen Personen in der amerikanischen Zone und im Land Bremen ist es verboten, amerikanische Militärzahlungsscheine anzunehmen, zu erwerben, innezuhaben, zu besitzen, anzukaufen, zu veräußern oder umzuwechseln, sowie Geschäfte, die sich auf solche Scheine beziehen, einzugehen; dieses Verbot erstreckt sich nicht auf die in Art. III dieser Verordnung aufgeführten Personen.

Art. II

2. Unter einem amerikanischen Militärzahlungsschein ist eine Urkunde zu verstehen, die auf amerikanische Dollar oder Teilbeträge eines Dollars ausgestellt und amtliches Zahlungsmittel in sämtlichen amerikanischen militärischen Betrieben und Unternehmen der amerikanischen Zone und des Landes Bremen ist.

Art. III

3. Die Bestimmungen dieser Verordnung finden auf die folgenden Personen keine Anwendung:

- a) Angehörige des Heeres, der Marine und Luftwaffe der amerikanischen Streitkräfte.
- b) Familienangehörige der unter a) genannten Personen.
- c) Zivilpersonen, die amerikanische Staatsbürger sind und in einem vertraglichen Dienstverhältnis zu dem amerikanischen Kriegsministerium, einem anderen amerikanischen Ministerium oder einer anderen amerikanischen Regierungsbehörde stehen.
- d) Familienangehörige der unter c) genannten Personen.
- e) Amerikanische Staatsbürger, die sich in der amerikanischen Zone Deutschlands oder im Land Bremen auf Grund einer ausdrücklichen Genehmigung des amerikanischen Kriegsministeriums oder des Oberbefehlshabers in Europa aufhalten.
- f) Handelsgesellschaften im Besitz einer amtlichen Genehmigung der amerikanischen Regierung zur Eingehung solcher Geschäfte, für die gegenwärtig Militärzahlungsscheine benutzt werden müssen.

g) Any persons who are authorized by competent authority to possess military payment certificates or to purchase from or otherwise patronize United States military ord naval messes, exchanges, stores, commissaries and or other United States Army or Navy facilities as evidenced by the issuance or possession of appropriate mess cards or permits or ration certificates, or by reason of enabling United States directives.

Article IV

4. Nothing herein shall be construed to prohibit persons otherwise subject to the prohibitions of this ordinance from handling military payment certificates in the course of their official duties as employees of persons or establishments if such persons or establishments are authorized to possess and use such certificates.

Article V

5. For the purposes of this ordinance "person" shall mean any natural or juristic person.

Article VI

6. Any person upon conviction of a violation of any of the provisions hereof shall be liable to any punishment which a court may impose except death.

Article VII

7. This ordinance becomes effective on 22 January 1947.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY

Ordinance No. 11

Amending Military Government Ordinance No. 7 of 18 October 1946, Entitled „Organization and Powers of Certain Military Tribunals“

Article I

Article V of Ordinance No. 7 is amended by adding thereto a new subdivision to be designated "g)", reading as follows:

"g) The presiding judges, and, when established, the supervisory committee of presiding judges provi-

g) Alle Personen, die von einer zuständigen Behörde ermächtigt sind, Militärszahlungsscheine zu besitzen oder in amerikanischen Heereskasinos oder Marinemessen, Kantinen, Waren- und Lebensmittel-Verkaufsstellen oder sonstigen Betrieben des amerikanischen Heeres oder der Marine zu kaufen oder diese zu besuchen, wenn sie sich durch entsprechende Meßkarten, Berechtigungsscheine oder Bezugscheine ausweisen können, oder auf Grund von Verfügungen der Vereinigten Staaten hierzu berechtigt sind.

Art. IV

4. Die vorstehenden Bestimmungen sind jedoch nicht so auszulegen, daß sie Personen, welche an sich den Verboten dieser Verordnung unterliegen, daran hindern, im Rahmen ihrer dienstlichen Aufgaben als Angestellte von Einzelpersonen oder Betrieben Militärszahlungsscheine zu handhaben, wenn die betreffenden Personen oder Betriebe zum Besitz oder Gebrauch solcher Scheine berechtigt sind.

Art. V

5. Unter „Personen“ im Sinne dieser Verordnung ist jede natürliche oder juristische Person zu verstehen.

Art. VI

6. Wer gegen eine der Bestimmungen dieser Verordnung verstößt, kann im Falle der Verurteilung mit jeder durch ein Gericht zu verhängenden Strafe, außer der Todesstrafe, bestraft werden.

Art. VII

7. Diese Verordnung tritt am 22. Januar 1947 in Kraft.

Im Auftrag der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND

Verordnung Nr. 11

Änderung der Verordnung Nr. 7 der Militärregierung vom 18. Oktober 1946, betitelt „Verfassung und Zuständigkeit gewisser Militärgerichte“.

Art. I

Art. V der Verordnung Nr. 7 wird durch Zusatz eines neuen Absatzes „g)“ wie folgt geändert:

„g) Die vorsitzenden Richter und, wenn ein solcher gebildet ist, der in Art. XIII vorgesehene beauf-

ded in Article XIII, shall assign the cases brought by the Chief of Counsel for War Crimes to the various Military Tribunals for trial."

Article II

Ordinance No. 7 is amended by adding thereto a new article following Article V to be designated Article V-B, reading as follows:

- a) A joint session of the Military Tribunals may be called by any of the presiding judges thereof or upon motion, addressed to each of the Tribunals, of the Chief of Counsel for War Crimes or of counsel for any defendant whose interests are affected, to hear argument upon and to review any interlocutory ruling by any of the Military Tribunals on a fundamental or important legal question either substantive or procedural, which ruling is in conflict with or is inconsistent with a prior ruling of another of the Military Tribunals.
- b) A joint session of the Military Tribunals may be called in the same manner as provided in subsection a) of this Article to hear argument upon and to review conflicting or inconsistent final rulings contained in the decisions or judgments of any of the Military Tribunals on a fundamental or important legal question, either substantive or procedural. Any motion with respect to such final ruling shall be filed within ten (10) days following the issuance of decision or judgment.
- c) Decisions by joint sessions of the Military Tribunals, unless thereafter altered in another joint session, shall be binding upon all the Military Tribunals. In the case of the review of final rulings by joint sessions, the judgments reviewed may be confirmed or remanded for action consistent with the joint decision.
- d) The presence of a majority of the members of each Military Tribunal then constituted is required to constitute a quorum.
- e) The members of the Military Tribunals shall, before any joint session begins, agree among themselves upon the selection from their number of a member to preside over the joint session.

sichtigende Ausschuß der vorsitzenden Richter, weisen die von dem Hauptanklagevertreter für Kriegsverbrechen eingeleiteten Fälle den einzelnen Militärgerichten zur Verhandlung zu".

Art. II

Die Verordnung Nr. 7 wird durch Einschaltung eines neuen Artikels V-B hinter Artikel V wie folgt geändert:

- a) Eine Plenarversammlung der Militärgerichte kann von jedem der vorsitzenden Richter eines Militärgerichts oder auf Antrag an eines der Gerichte seitens des Hauptanklagevertreters für Kriegsverbrechen oder des Verteidigers eines Angeklagten, dessen Interessen betroffen sind, einberufen werden, um Zwischenerkenntnisse eines Militärgerichts, die eine grundlegende oder bedeutende materiell- oder verfahrensrechtliche Frage betreffen und mit einem vorhergehenden Erkenntnis eines anderen Militärgerichts in Widerspruch stehen oder unvereinbar sind, zu erörtern und nachzuprüfen.
- b) Eine Plenarversammlung der Militärgerichte kann in der in Abs. a) dieses Artikels vorgesehenen Weise ebenfalls einberufen werden, um nicht zu vereinbarende oder widersprechende Enderkenntnisse bezüglich einer grundlegenden oder bedeutenden materiell- oder verfahrensrechtlichen Frage in Entscheidungen oder Urteilen eines Militärgerichts zu erörtern und nachzuprüfen. Anträge, die Enderkenntnisse dieser Art betreffen, sind innerhalb von 10 (zehn) Tagen nach Erlaß der Entscheidung oder des Urteils zu stellen.
- c) Entscheidungen einer Plenarversammlung der Militärgerichte binden, sofern sie nicht in einer weiteren Plenarversammlung abgeändert werden, sämtliche Militärgerichte. Im Falle der Nachprüfung eines Enderkenntnisses durch eine Plenarversammlung kann das betreffende Urteil bestätigt, oder zur Durchführung von Maßnahmen im Sinne der Plenarentscheidung zurückverwiesen werden.
- d) Für die Beschlußfähigkeit ist die Anwesenheit der Mehrzahl der Mitglieder jedes zu dieser Zeit errichteten Militärgerichts erforderlich.
- e) Die Mitglieder der Militärgerichte haben sich vor Eröffnung einer Plenarsitzung unter sich über die Wahl eines Mitgliedes zum Vorsitzenden der Plenarsitzung zu einigen.

f) Decisions shall be by majority vote of the members. If the votes of the members are equally divided, the vote of the member presiding over the session shall be decisive.

Article III

Subdivisions g) and h) of Article XI of Ordinance No. 7 are deleted; subdivision i) is relettered "h"; subdivision j) is relettered "i"; and a new subdivision, to be designated "g)", is added, reading as follows:

"g) The prosecution and defense shall address the court in such order as the Tribunal may determine."

This Ordinance becomes effective 17 February 1947.

By Order of Military Government

ALLIED CONTROL COUNCIL CONTROL COUNCIL

Law No. 45

Repeal of Legislation on Hereditary Farms and Enactment of other Provisions Regulating Agricultural and Forest Lands

The Control Council enacts as follows:

Article I

Repeal of Laws

1. The Hereditary Farm Law (Reichserbhofgesetz) of 29 September 1933 (RGBl. I, 685), the Ordinance on Hereditary Farm Law (Erbhofrechtsverordnung) of 21 December 1936 (RGBl. I, 1069), the Ordinance of Procedural Hereditary Farm Law (Erbhofverfahrensordnung) of 21 December 1936 (RGBl. I, 1082), and the Ordinance Supplementing the Hereditary Farm Law (Verordnung zur Fortbildung des Erbhofrechts) (Erbhoffortbildungsverordnung E.H.F.V.) of 20 September 1943 (RGBl. I, 349), are hereby repealed, together with all supplementary and explanatory laws, ordinances, and decrees.

2. The following laws and ordinances, together with all supplementary and explanatory laws, ordinances, and decrees, are hereby repealed:

a) Ordinance on Transactions concerning Agricultural Lands (Bekanntmachung über den Verkehr mit landwirtschaftlichen Grundstücken) of 15 March 1918 (RGBl. I, 123);

f) Entscheidungen werden mit Stimmenmehrheit gefaßt. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden der Sitzung.

Art. III

Die Absätze g) und h) des Art. XI der Verordnung Nr. 7 werden gestrichen, der Abs. i) wird in Abs. h), der Abs. j) in Abs. i) umbenannt und ein neuer Absatz g) wie folgt hinzugefügt:

„g) Die Vorbringen der Ankläger und der Verteidiger finden in der von dem Gericht zu bestimmenden Reihenfolge statt.“

Diese Verordnung tritt am 17. Februar 1947 in Kraft.

Im Auftrag der Militärregierung

ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE KONTROLLRAT

Gesetz Nr. 45

Aufhebung der Erbhofgesetze und Einführung neuer Bestimmungen über land- und forstwirtschaftliche Grundstücke

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

Art. I

Aufhebung von Gesetzen

1. Das Reichserbhofgesetz vom 29. September 1933 (RGBl. I S. 685), die Erbhofrechtsverordnung vom 21. Dezember 1936 (RGBl. I S. 1069), die Erbhofverfahrensordnung vom 21. Dezember 1936 (RGBl. I S. 1082), und die Verordnung zur Fortbildung des Erbhofrechts (Erbhoffortbildungsverordnung, E.H.F.V.) vom 30. September 1943 (RGBl. I S. 549), einschließlich aller zusätzlichen Gesetze, Ausführungsvorschriften, Verordnungen und Erlasse werden hiermit aufgehoben.

2. Folgende Gesetze und Verordnungen, einschließlich aller zusätzlichen Gesetze, Ausführungsvorschriften, Verordnungen und Erlasse werden hiermit aufgehoben:

a) Bekanntmachung über den Verkehr mit landwirtschaftlichen Grundstücken vom 15. März 1918 (RGBl. I S. 123);

- b) Law for the Change of the Ordinance on Transactions concerning Agricultural Lands (Gesetz zur Änderung der Bekanntmachung über den Verkehr mit landwirtschaftlichen Grundstücken) of 26 January 1937 (RGBl. I, 32);
- c) Ordinance on Carrying out the Ordinance on Transactions concerning Agricultural or Forest Lands (Ausführungsverordnung zur Bekanntmachung über den Verkehr mit landwirtschaftlichen oder forstwirtschaftlichen Grundstücken) of 22 April 1937 (RGBl. I, 534);
- d) Decree of the Fuehrer on Restrictions of Transactions, during the War, concerning Agricultural Lands (Erlaß des Fuehrers über die Einschränkung des Verkehrs mit landwirtschaftlichen Grundstücken im Kriege) of 28 July 1943 (RGBl. I, 481);
- e) Ordinance on Restrictions of Transfer, during the War, of Title to Agricultural Lands (Verordnung zur Einschränkung des Eigentumswechsels an landwirtschaftlichen Grundstücken im Kriege) of 17 March 1943 (RGBl. I, 144);
- f) Ordinance for Safeguarding of Agricultural Management (Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung) of 23 March 1937 (RGBl. I, 422);
- g) Ordinance on Implementing the Ordinance for Safeguarding of Agricultural Management (Verordnung zur Durchführung der Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung) of 22 April 1937 (RGBl. I, 535);
- h) Second Ordinance for Safeguarding Agricultural Management (Zweite Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung) of 28 February 1939 (RGBl. I, 413);
- i) Ordinance for Implementing and Supplementing the Ordinance for Safeguarding Agricultural Management (Verordnung zur Durchführung der Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung) of 20 January 1943 (RGBl. I, 29).
- b) Gesetz zur Änderung der Bekanntmachung über den Verkehr mit landwirtschaftlichen Grundstücken vom 26. Januar 1937 (RGBl. I S. 32);
- c) Ausführungsverordnung zur Bekanntmachung über den Verkehr mit landwirtschaftlichen oder forstwirtschaftlichen Grundstücken vom 22. April 1937 (RGBl. I S. 534);
- d) Erlaß des Fuehrers über die Einschränkung des Verkehrs mit landwirtschaftlichen Grundstücken im Kriege vom 28. Juli 1943 (RGBl. I S. 481);
- e) Verordnung zur Einschränkung des Eigentumswechsels an landwirtschaftlichen Grundstücken im Kriege vom 17. März 1943 (RGBl. I S. 144);
- f) Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung vom 23. März 1937 (RGBl. I S. 422);
- g) Verordnung zur Durchführung der Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung vom 22. April 1937 (RGBl. I S. 535);
- h) Zweite Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung vom 28. Februar 1939 (RGBl. I S. 413);
- i) Verordnung zur Durchführung und Ergänzung der Verordnung zur Sicherung der Landbewirtschaftung vom 20. Januar 1943 (RGBl. I S. 29).

Article II

Devolution upon Death

Subject to the provisions of Article III, the laws concerning the inheritance and devise of land, in force as of 1 January 1933, repealed or suspended by the Hereditary Farm Law (Reichserbhofgesetz) or by any supplementary or explanatory law, ordinance, or decree thereunder, or by any legislative acts enacted on this subject in any of the Länder, are declared to be again in full force and effect to

Art. II

Erbfolge

Vorbehaltlich der Bestimmungen des Art. III werden die am 1. Januar 1933 in Kraft gewesenen Gesetze über Vererbung von Liegenschaften durch gesetzliche Erbfolge oder Verfügung von Todes wegen, die durch das Reichserbhofgesetz oder eines der zusätzlichen Gesetze, Ausführungsvorschriften, Verordnungen und Erlasse oder durch Landesgesetzgebung auf diesem Gebiete aufgehoben oder zeitweilig außer Kraft gesetzt worden sind, wieder in Kraft gesetzt, soweit sie nicht mit diesem Gesetz

the extent that they do not conflict with the present law or other legislation of the Control Council.

Article III
Tenure

1. All lands which pursuant to this Law lose their character as "Erbhof" become ordinary real estate, subject to the general laws.

2. All other agricultural or forest lands which are held by a tenure of a special nature, including, but not limited, to Fideikomnisse and similar entailed estates, Erbpachtgüter, Lehnbauerngüter, Renten- und Ansiedlungsgüter, shall become ordinary real estate, subject to the general laws.

Article IV
Alienation

1. A conveyance inter vivos of agricultural or forest lands, or the grant of an interest in such land entitling to the usufruct thereof, is void unless approved by the competent German authorities. The above provision is likewise applicable to any contract for the usufruct of, or creating an obligation to transfer title to, such land.

2. If the contract is approved, the approval embraces also the performance corresponding to the contract.

3. In the case of alienation of land by execution of judicial sale the offer to buy needs approval. The provision in Section 71 of the Law on Execution Sales (Gesetz über die Zwangsversteigerung und die Zwangsverwaltung) of 24 March 1897 (RGBl. p. 97) is applicable. In the case of Section 81, subsections (2) and (3) of the Law on Execution Sales the land may be declared to be sold to a person other than the bidder only if such other person has produced the requisite approval.

4. In all cases provided for by this Article approval shall be denied if:

- a) the transaction would endanger the proper management of the land to the detriment of the public food situation; or
- b) the consideration is greatly in disproportion to the values of the land; or

oder anderen gesetzlichen Vorschriften des Kontrollrats in Widerspruch stehen.

Art. III

Rechtsnatur des Grundeigentums

1. Grundeigentum, das gemäß diesem Gesetz seinen Charakter als „Erbhof“ verliert, wird freies Grundeigentum, das den allgemeinen Gesetzen unterworfen ist.

2. Alle anderen land- und forstwirtschaftlichen Grundstücke, die bisher in der Rechtsform einer besonderen Güterart besessen wurden, wie beispielsweise – ohne daß diese Aufzählung erschöpfend sein soll – Fideikomnisse und ähnliche gebundene Vermögen, Erbpachtgüter, Lehnbauerngüter, Renten- und Ansiedlungsgüter, werden freies, den allgemeinen Gesetzen unterworfenen Grundeigentum.

Art. IV
Verfügung

1. Die Auflassung eines land- oder forstwirtschaftlichen Grundstückes oder die Bestellung eines Nießbrauchs an einem solchen Grundstück ist ohne Genehmigung der zuständigen deutschen Behörden nichtig. Das gleiche gilt für jeden Vertrag, der die Bestellung des Nießbrauchs oder die Verpflichtung zur Übereignung eines solchen Grundstückes zum Gegenstand hat.

2. Wird der Vertrag genehmigt, so erstreckt sich die Genehmigung auch auf das diesem Vertrag entsprechende Erfüllungsgeschäft.

3. Bei Veräußerung eines Grundstückes im Wege der Zwangsversteigerung ist eine Genehmigung zur Abgabe von Geboten erforderlich. Die Vorschrift des Paragraphen 71 des Gesetzes über die Zwangsversteigerung und die Zwangsverwaltung vom 24. März 1897 (RGBl. S. 97) findet Anwendung. In den Fällen des Paragraphen 81, Abs. 2) und 3) des Zwangsversteigerungsgesetzes darf der Zuschlag an einen anderen als den Meistbietenden nur erteilt werden, wenn dieser andere die Genehmigung vorweist.

4. In allen in diesem Artikel vorgesehenen Fällen ist die Genehmigung zu versagen:

- a) wenn durch die Ausführung des Rechtsgeschäfts die ordnungsmäßige Bewirtschaftung des Grundstückes zum Schaden der Volksernährung gefährdet erscheint;
- b) wenn der Gegenwert in einem groben Mißverhältnis zum Wert des Grundstückes steht;

- c) the transaction is in contravention of any regulation issued under Article XI hereof by the appropriate Zone Commander.

Article V
Mortgaging

A mortgage (Hypothek), annuity (Rentenschuld) or other money charge (Grundschuld) on agricultural or forest land may be created only with the approval of the competent German authorities.

Article VI
Leases

Agricultural and forest lands may be leased. The contract is valid only if approved by the competent German authorities.

Article VII
Management

1. The competent German authorities, if in their opinion the management of an agricultural enterprise or agricultural land does not conform, continuously and substantially, to the standards necessary to meet the food requirements of the German people, may take any one of the following measures:

- a) Request the person entitled to the use of such land to manage it in such a way as to conform to the above standards;
- b) Order that the management shall be supervised by an overseer;
- c) Order that such land be managed by a trustee;
- d) Order the person entitled to the use of such land to lease all or any part of it to a competent farmer.

2. If a land which is suitable for agricultural use is not used, the competent German authorities may take any one of the following measures:

- a) They may request the person entitled to the use of such land to declare whether he is willing to till it or use it otherwise;
- b) If he does not declare his intention to till the land or to use it otherwise, or if he, contrary to his declaration, fails to till or otherwise use it within a reasonable period, they may order him to lease all or any part of such land to a competent farmer for agricultural use.

- c) wenn das Rechtsgeschäft gegen eine von dem zuständigen Zonenbefehlshaber gemäß Art. XI dieses Gesetzes erlassene Vorschrift verstößt.

Art. V
Belastung

Die Bestellung einer Hypothek, Grundschuld oder Rentenschuld an einem land- oder forstwirtschaftlichen Grundstück ist nur mit Genehmigung der zuständigen deutschen Behörden zulässig.

Art. VI
Pacht

Land- oder forstwirtschaftliche Grundstücke können verpachtet werden. Der Vertrag ist nur mit Genehmigung der zuständigen deutschen Behörden gültig.

Art. VII
Bewirtschaftung

1. Wenn nach Ansicht der zuständigen deutschen Behörden die Bewirtschaftung eines landwirtschaftlichen Betriebes oder landwirtschaftlichen Grundstückes anhaltend und in erheblichem Maße den zur Sicherung der Ernährung des deutschen Volkes zu stellenden Anforderungen nicht entspricht, so können sie eine der nachstehenden Maßnahmen treffen:

- a) den Nutzungsberechtigten zu einer den oben erwähnten Anforderungen entsprechenden Wirtschaftsführung auffordern;
- b) die Überwachung der Wirtschaft durch eine Aufsichtsperson anordnen;
- c) die Wirtschaftsführung durch einen Treuhänder anordnen;
- d) den Nutzungsberechtigten verpflichten, das Grundstück ganz oder zum Teil an einen geeigneten Landwirt zu verpachten.

2. Wenn ein Grundstück, das sich zur landwirtschaftlichen Nutzung eignet, nicht genutzt wird, können die zuständigen deutschen Behörden die nachstehenden Maßnahmen treffen:

- a) sie können den Nutzungsberechtigten zu einer Erklärung darüber auffordern, ob er das Grundstück bestellen oder in anderer Weise nutzen will;
- b) gibt er die Erklärung nicht ab, daß er das Grundstück bestellen oder in anderer Weise nutzen will, oder nimmt er gegen seine Erklärung die Bestellung oder die anderweitige Nutzung binnen einer angemessenen Frist nicht vor, so können sie ihn verpflichten, das Grundstück ganz oder zum Teil an einen geeigneten Landwirt zur landwirtschaftlichen Nutzung zu verpachten.

3. Any order of the competent German authorities issued pursuant to subparagraphs (b), (c), or (d) of paragraph 1 or subparagraph (b) of paragraph 2 of this Article may, upon the petition of such authorities, be enforced by the Court for the district in which the land is situated. In the case of paragraphs 1 (d) and 2 (b) the court may authorize the competent German authorities to lease the land on behalf of the person entitled to the use of the land.

4. In the case of immigrants who have crossed the frontiers of Germany as now constituted, since 8 May 1945, and who are engaged in farming or forestry and in the case of persons who have settled upon the land for those purposes since 8 May 1945, no action under paragraphs 1 (b), (c) or (d) or Paragraph 2 (b) of this Article, shall be taken without the consent of the Zone Commander in each case, for a period of five years, as from 1 January 1946, or from the date of entry into Germany or settlement upon the land, respectively, whichever is the later.

Article VIII

Review Provisions

1. The exercise by the competent German authorities of all or any of the powers set out in Articles IV, V, VI and Paragraphs 1 and 2 of Article VII of this Law shall be subject to review on appeal by the Court.

2. The decisions of the Court under paragraph 3 of Article VII are subject to review upon appeal (sofortige Beschwerde).

Article IX

Definitions

1. In this Law the words "The Court" mean such German courts as may be designated from among existing ordinary courts or may be created by the Zone Commanders in accordance with the laws of the Control Council.

2. In this Law the words "competent German authorities" mean such German agricultural authorities as are created or recognized by the Zone Commanders for their respective zones.

Article X

Effect an Other Enactments

1. All references to the laws and enactments repealed by Paragraphs 1 and 2 of Article I, which

3. Eine auf Grund Abs. 1 b), c) oder d) oder auf Grund Abs. 2 b) dieses Artikels erlassene Anordnung der zuständigen deutschen Behörden kann auf Antrag dieser Behörden durch das Gericht des Bezirkes, in dem sich das Grundstück befindet, für vollstreckbar erklärt werden. In den Fällen des Abs. 1 d) und 2 b) kann das Gericht die zuständigen deutschen Behörden ermächtigen, das Grundstück für den Nutzungsberechtigten zu verpachten.

4. Gegen Einwanderer, welche die derzeitigen Grenzen Deutschlands nach dem 8. Mai 1945 überschritten haben und Land- und Forstwirtschaft betreiben, sowie gegen diejenigen, die sich zu diesem Zweck nach dem 8. Mai 1945 auf einem Grundstück niedergelassen haben, darf keine Maßnahme auf Grund des Abs. 1 b), c) oder d) oder des Abs. 2 b) dieses Artikels ohne Genehmigung des Zonenbefehlshabers in jedem einzelnen Falle und innerhalb eines Zeitraumes von fünf Jahren ergriffen werden, gerechnet vom 1. Januar 1946 ab, oder vom Tage der Einreise nach Deutschland oder der Niederlassung auf dem Grundstück, je nachdem, welches Datum das spätere ist.

Art. VIII

Rechtsmittel

1. Entscheide, die von den zuständigen deutschen Behörden auf Grund der Art. IV, V, VI und Art. VII, Abs. 1 und 2 dieses Gesetzes getroffen werden, unterliegen auf Anrufung durch eine Partei der Nachprüfung durch das Gericht.

2. Entscheidungen, die das Gericht gemäß Art. VII, Abs. 3 erläßt, unterliegen der sofortigen Beschwerde.

Art. IX

Begriffsbestimmungen

1. In diesem Gesetz bedeutet das Wort „Gericht“ die deutschen Gerichte, welche die Zonenbefehlshaber aus der Zahl der bestehenden ordentlichen Gerichte auswählen oder in Übereinstimmung mit den Gesetzen des Kontrollrats errichten.

2. In diesem Gesetz bedeutet der Ausdruck „zuständige deutsche Behörden“ die deutschen Landwirtschaftsbehörden, welche von den Zonenbefehlshabern in ihren betreffenden Zonen errichtet oder anerkannt werden.

Art. X

Wirkung auf andere Gesetzesbestimmungen

1. Alle Bezugnahmen auf die durch Art. I, Abs. 1 und 2 aufgehobenen Gesetze und gesetzlichen Be-

may appear in any other legal enactment, as well as all provisions in any laws and enactments which are inconsistent with this Law, are deprived of legal effect.

2. In Particular, Articles 59, 60, 62 and 63 of the Introductory Law to the Civil Code (Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch) are deprived of legal effect to the extent to which they are inconsistent with Article III of the Present Law.

Article XI

Rules and Regulations

1. Notwithstanding anything in this Law, the Zone Commanders may, in their respective Zones, enact Legislation amending or repealing any legislation revived or otherwise put into force by the present law. Zone Commanders are also empowered to issue, for their respective Zones, rules and regulations under this Law and for the purpose of carrying out its provisions.

2. The powers which may be exercised by the Zone Commander pursuant to this shall be exercised in Berlin by the Allied Kommandatura.

Article XII

1. This Law shall take effect two months after the date of its publication.*)

2. It shall apply to successions which are not settled at the effective date of this Law. Judgments which have been rendered and which have already become final (rechtskräftige Urteile oder Beschlüsse), as well as valid agreements previously contracted, shall remain in force. For the purpose of this provision, a succession is deemed to be settled if no adverse claim against one who has taken possession of the land as heir is filed in court within three years of the death of the owner. Paragraphs 233 to 238 of the German Code of Civil Procedure shall be applicable.

Done at Berlin on the 20th day of February 1947.

P. Koenig

Général d'Armée

V. Sokolovsky

Marshal of the Soviet Union

Joseph T. McNarney

General, U.S. Army

Sir Sholto Douglas

Marshal of the Royal Air Force

*) Date of publication: 24 February 1947.

stimmungen in anderen gesetzlichen Vorschriften wie auch alle Bestimmungen aller Gesetze oder anderer gesetzlicher Vorschriften, die in Widerspruch zu diesem Gesetz stehen, treten außer Kraft.

2. Insbesondere treten außer Kraft Art. 59, 60, 62 und 63 des Einführungsgesetzes zum Bürgerlichen Gesetzbuch, soweit diese Bestimmungen im Widerspruch zu Art. III dieses Gesetzes stehen.

Art. XI

Durchführungsbestimmungen

1. Ungeachtet der Bestimmungen dieses Gesetzes können die Zonenbefehlshaber in ihren betreffenden Zonen gesetzliche Bestimmungen zur Änderung oder Aufhebung irgendwelcher, durch dieses Gesetz wiederhergestellter oder anderweitig in Kraft gesetzter Gesetzgebung erlassen. Die Zonenbefehlshaber sind ferner ermächtigt, für ihre betreffenden Zonen im Rahmen dieses Gesetzes und zur Durchführung seiner Bestimmungen Verordnungen zu erlassen.

2. Die den Zonenbefehlshabern auf Grund dieses Gesetzes zustehenden Befugnisse werden in Berlin von der Alliierten Kommandatura ausgeübt.

Art. XII

Zeitpunkt des Inkrafttretens

1. Dieses Gesetz tritt zwei Monate nach dem Tage seiner Verkündung in Kraft.*)

2. Es findet auf Nachlässe, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes noch nicht geregelt sind, Anwendung. Rechtskräftige Urteile oder Beschlüsse und vor Inkrafttreten dieses Gesetzes getroffene rechtsgültige Vereinbarungen bleiben in Kraft. Ein Nachlaß gilt im Sinne dieser Bestimmung als geregelt, wenn gegen eine Person, die das Grundstück als Erbe in Besitz genommen hat, kein die Erbfolge in Frage stellender Anspruch im Klagewege innerhalb dreier Jahre, vom Tode des Eigentümers an gerechnet, geltend gemacht wird. Paragraphen 233 bis 238 der Deutschen Zivilprozeßordnung finden Anwendung.

Ausgefertigt in Berlin, den 20. Februar 1947

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. Koenig, General der Armee, V. Sokolovsky, Marschall der Sowjetunion, Joseph T. McNarney, General, und Sholto Douglas, Marschall der Royal Air Force, unterzeichnet.)

*) Tag der Verkündung: 24. Februar 1947.